

"JE SUIS UNE TOMBE" BY DIANE MINASSIAN & VINCENT BAGUIAN

Posted on February 3, 2009 by keghart.com



Category: [Opinions](#)



A traditional Armenian song performed in French with Lyrics in English:

Paroles de chanson	English Lyrics	ՀԻՆՊԱԼԼԱ Ըստ Զ.Կարա-Մուրզայի
--------------------	----------------	---------------------------------

Comment savoir où je vais	How should I know where I'm going	Հոմիկոս սարուն տխրեց,
Si je ne sais pas d'où je viens Où est passé mon passé Je recherche sans fin Le début d'un chemin.	If I don't know where I'm coming from? Where has my past gone? I search endlessly, The beginning of a road...	Սիրո երգը նվագեց: Երգը վառ այտերին, Երգը բոց աչքերին, Երգը վարդ օրերին:
Comment savoir qui je suis Sans savoir de qui je tiens Je suis à moi-même étranger En ne connaissant rien Du nom qui est le mien	How should I know who I am, Without knowing who my forbears were? I am a stranger to myself, Knowing nothing of the name that is mine.	Ա՛յ, խեղճ հովիվ, քեզ բաժին Խոր ծորեր մնացին: Երգը վառ այտերին, Երգը բոց աչքերին, Երգը վարդ օրերին:
Moi, Je suis la tombe d'une partie du monde J'y peux rien, je suis là, je suis l'ombre Aux milieux des décombres Pour comprendre l'histoire Je deviens la mémoire	I, I am the tomb of a part of the world I can't do anything about it, I'm there, I'm the shadow In the middle of the rubble. To understand history I become the memory.	Ահա, եկավ նոր գարուն, Ծաղիկներով զարդարուն. Սիրում եմ գույնզգույն Ծաղիկներ, հա, հա, հա, Գույնզգույն ծաղիկներ: Ա՛յ, խեղճ հովիվ, քեզ բաժին Խոր ծորեր մնացին: Երգը վառ այտերին, Երգը բոց աչքերին, Երգը վարդ օրերին:
Avant de te prendre la main Il faut que ma peur cesse enfin Au fond de moi reste gravé Que tout peut s'arrêter Du jour au lendemain	Before I can hold your hand, My fear must end, In the bottom of my heart is carved The fear that everything Will end overnight.	
Moi, Je suis la tombe d'une partie du monde J'y peux rien, je suis là, je suis l'ombre Aux milieux des décombres Pour comprendre l'histoire, Je deviens la mémoire	I, I feel like the tomb of that part of the world I can't do anything about it, I'm there, I'm the shadow In the middle of the rubble. To understand history, I become the memory	
Je ne parle pas d'un pays Mais de toutes les Arménies Quand s'ajoute à la blessure L'insoutenable injure Des morts que l'on renie	I am not talking about a country, But about all of Armenias When an unbearable injury Is added to a wound. The deaths that they continue to deny.	
Moi, Je suis la tombe d'une partie du monde J'y peux rien, je suis là, je suis l'ombre Aux milieux des décombres. Pour comprendre l'histoire Je deviens la mémoire.	I, I am the tomb of that part of the world, I can't do anything about it, I'm there, I'm the shadow In the middle of the rubble. To understand history I become the memory.	

